

# Te Deum Traduction

| Texte latin original                                                                                                                                                                     | Texte français (version traduite)                                                                                                                                                       | Texte français (traduction officielle)                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Te Deum laudamus,<br/>te Dominum confitemur.<br/>Te aeternum Patrem,<br/>omnis terra veneratur.</i></p>                                                                            | <p>Nous te louons, Dieu,<br/>Nous t'acclamons, Seigneur.<br/>Père éternel,<br/>Toute la Terre te vénère.</p>                                                                            | <p>A Toi, Dieu, notre louange !<br/>Nous t'acclamons : tu es Seigneur !<br/>A Toi, Père éternel,<br/>L'hymne de l'univers.</p>                                                                   |
| <p><i>Tibi omnes angeli,<br/>tibi caeli et universae potestates,<br/>tibi cherubim et seraphim,<br/>incessabili voce proclamant :</i></p>                                                | <p>C'est pour toi que tous les anges,<br/>les cieux, toutes les puissances,<br/>les chérubins et les séraphins<br/>chantent inlassablement :</p>                                        | <p>Devant Toi se prosternent les archanges,<br/>Les anges et les esprits des cieux ;<br/>Ils Te rendent grâce ;<br/>Ils adorent et ils chantent :</p>                                            |
| <p><i>« Sanctus, Sanctus, Sanctus<br/>Dominus Deus Sabaoth.<br/>Pleni sunt caeli et terra<br/>maiestatis gloriae tuae. »</i></p>                                                         | <p>« Saint, Saint, Saint,<br/>Dieu, Seigneur de l'univers ;<br/>le ciel et la terre sont remplis<br/>de la gloire de ta majesté. »</p>                                                  | <p>Saint, Saint, Saint, le Seigneur,<br/>Dieu de l'univers ;<br/>Le ciel et la terre sont remplis<br/>De Ta gloire,</p>                                                                          |
| <p><i>Te gloriosus Apostolorum chorus,<br/>te prophetarum laudabilis numerus,<br/>te martyrum candidatus laudat exercitus.</i></p>                                                       | <p>C'est toi que les Apôtres glorifient,<br/>toi que proclament les prophètes,<br/>toi dont témoignent les martyrs.</p>                                                                 | <p>C'est Toi que les Apôtres glorifient,<br/>Toi que proclament les prophètes,<br/>Toi dont témoignent les martyrs ;</p>                                                                         |
| <p><i>Te per orbem terrarum<br/>sancta confitetur Ecclesia,<br/>Patrem immensae maiestatis;<br/>venerandum tuum verum et unicum Filium ;<br/>Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.</i></p> | <p>C'est toi que par le monde entier<br/>l'Église annonce et reconnaît ;<br/>Nous t'adorons, Père infiniment saint,<br/>ton Fils unique et bien-aimé,<br/>et aussi le Saint Esprit.</p> | <p>C'est Toi que par le monde entier<br/>L'Église annonce et reconnaît.<br/>Dieu, nous T'adorons : Père infiniment saint,<br/>Fils éternel et bien-aimé,<br/>Esprit de puissance et de paix.</p> |
| <p><i>Tu rex gloriae, Christe.<br/>Tu Patris sempiternus es Filius.<br/>Tu, ad liberandum suscepturus hominem,<br/>non horruisti Virginis uterum.</i></p>                                | <p>Toi, Christ, tu es Seigneur de la gloire,<br/>Tu es le Fils de Dieu,<br/>Toi, pour libérer l'humanité captive,<br/>Tu n'as pas craint le corps d'une vierge.</p>                     | <p>Christ, le Fils du Dieu vivant,<br/>Le Seigneur de la gloire,<br/>Tu n'as pas craint de prendre chair dans le corps<br/>d'une vierge pour libérer l'humanité captive.</p>                     |

## Te Deum Traduction

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><i>Tu, devicto mortis aculeo,<br/>aperuisti credentibus regna caelorum.<br/>Tu ad dexteram Dei sedes,<br/>in gloria Patris.</i></p> <p><i>Iudex crederis esse venturus.<br/>Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni,<br/>Quos pretioso sanguine redemisti<br/>Aeterna fac cum sanctis tuis<br/>in gloria numerari<sup>36</sup>.</i></p> <p><i>Salvum fac populum tuum, Domine,<br/>et benedic hereditati tuae.<br/>Et rege eos<br/>et extolle illos usque in aeternum.</i></p> <p><i>Per singulos dies benedicimus te ;<br/>et laudamus nomen tuum in saeculum,<br/>et in saeculum saeculi.</i></p> <p><i>Dignare, Domine, die isto<br/>sine peccato nos custodire.<br/>Miserere nostri, Domine,<br/>miserere nostri.</i></p> <p><i>Fiat misericordia tua, Domine, super nos,<br/>quemadmodum speravimus in te.<br/>In te, Domine, speravi :<br/>non confundar in aeternum.</i></p> | <p>Par ta victoire sur la mort,<br/>tu as ouvert à tout croyant le Royaume des<br/>Cieux ; tu sièges à la droite de Dieu<br/>dans la gloire du Père.</p> <p>Nous croyons que tu viendras en juge.<br/>Aussi, défends tes serviteurs,<br/>sauvés par ton sang :<br/>prends-les avec tous les saints<br/>pour jouir avec eux de la gloire éternelle.</p> <p>Sauve ton peuple, Seigneur,<br/>et bénis ceux qui ont recueilli ton héritage.<br/>Et conduis-les<br/>Et donne-leur l'éternité.</p> <p>Chaque jour nous te bénissons ;<br/>Nous louons ton nom pour toujours,<br/>Et pour les siècles des siècles.</p> <p>Pitié, Seigneur, aujourd'hui,<br/>garde nous du péché.<br/>Prends pitié de nous, Seigneur,<br/>prends pitié de nous.</p> <p>Que ta miséricorde, Seigneur, soit sur nous,<br/>ainsi que nous l'espérons.<br/>C'est en toi, Seigneur, que j'ai espéré.<br/>Que je ne sois jamais confondu.</p> | <p>Par ta victoire sur la mort,<br/>Tu as ouvert à tout croyant les portes du Royaume ;<br/>Tu règnes à la droite du Père ;<br/>Tu viendras pour le jugement.</p> <p>Montre-Toi le défenseur et l'ami<br/>des hommes sauvés par Ton sang ;<br/>Prends-les avec tous les saints<br/>Dans Ta joie et dans Ta lumière.</p> <p>Sauve ton peuple, Seigneur,<br/>Et bénis Ton héritage.<br/>Dirige les tiens<br/>Et conduis-les jusque dans l'éternité.</p> <p>Chaque jour nous te bénissons<br/>Et nous louons Ton nom à jamais<br/>Et dans les siècles des siècles.</p> <p>Daigne, Seigneur, en ce jour,<br/>Nous garder de tout péché.<br/>Aie pitié de nous, Seigneur,<br/>Aie pitié de nous.</p> <p>Que ta miséricorde soit sur nous, Seigneur,<br/>Car nous avons mis en Toi notre espérance.<br/>En Toi, Seigneur, j'ai mis mon espérance :<br/>Que je ne sois jamais confondu.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|